



Conseil économique et social

Distr. générale
10 mai 2000
Français
Original: anglais

Session de fond de 2000

5 juillet-1er août 2000

Point 13 d) de l'ordre du jour provisoire*

Questions relatives à l'économie et à l'environnement : cartographie

Vingtième session du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques

Rapport du Secrétaire général

1. La vingtième session du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques, convoquée en application de la résolution 1999/9 du Conseil économique et social, a eu lieu au Siège de l'ONU à New York du 17 au 28 janvier 2000.
2. La session a réuni 162 participants et observateurs de 52 pays, représentant 18 des 22 divisions linguistiques/géographiques du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques¹, trois départements du Secrétariat de l'ONU², une institution spécialisée³, une organisation intergouvernementale⁴, trois organisations scientifiques internationales⁵, trois autres organisations⁶, et sept observateurs présents à titre personnel.
3. L'ordre du jour avait été élaboré par le Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques lors de sa dix-neuvième session, tenue immédiatement après la septième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques (New York, janvier 1998). Les questions inscrites à l'ordre du jour avaient été groupées de manière que le Groupe d'experts puisse plus facilement donner suite aux résolutions adoptées à la septième Conférence et aux conférences précédentes. Le Groupe d'experts a étudié les rapports des divisions linguistiques/géographiques sur la situation dans leur région et sur les progrès accomplis quant à la normalisation des noms géographiques depuis la septième Conférence particulièrement pour ce qui est de donner effet aux résolutions adoptées. Des communications ont également été présentées et on a débattu de certains aspects de la normalisation des noms désignant des régions multilingues, de l'élaboration de principes de toponymie à l'usage des correcteurs de cartes et autres correcteurs, de l'utilisation d'exonymes et de l'archivage des documents des conférences et des sessions du Groupe d'experts. Six groupes de travail ont rendu compte des activités qu'ils continuent de mener dans les domaines ci-après : stages de formation à la toponymie, constitution de fichiers

* E/2000/100.



de données toponymiques et de nomenclatures géographiques, terminologie toponymique, systèmes de romanisation, noms de pays, campagnes d'information et financement. Le groupe de travail sur l'évaluation a été reconstitué et chargé d'analyser le fonctionnement du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques et de ses sous-groupes et faire des recommandations à ce sujet en vue d'optimiser l'application des résolutions de la Conférence.

4. Les 100 documents présentés comme documents de travail ou notes d'information ont donné une image éloquente des progrès considérables accomplis dans de nombreux États Membres sur divers aspects de la normalisation des noms géographiques, allant de l'enregistrement sur le terrain des noms locaux à la constitution de bases de données toponymiques, en passant par la diffusion d'appellations normalisées par le biais d'index toponymiques sur papier, de fichiers numériques et de bases de données consultables sur le World Wide Web, ou l'élaboration de principes de toponymie au niveau des pays. Les groupes de travail ont également avancé la mise au point de supports de formation et de normes d'échange de données, la rationalisation des différentes terminologies toponymiques et des différences orthographiques dans les noms de pays, et l'élaboration de documents expliquant la nécessité de normaliser les noms géographiques. Ces nombreuses réalisations n'ont toutefois pas permis encore d'atteindre les objectifs de normalisation partout dans le monde, alors que les progrès technologiques rendent de plus en plus nécessaire la normalisation des noms géographiques diffusés par différents moyens de communication. Le Groupe d'experts doit continuer, par l'intermédiaire de ses divisions linguistiques/géographiques, de chercher à se faire entendre par les États Membres qui n'ont pas encore mis en place un système ou une autorité responsable de la normalisation. Le Web jouera sans aucun doute un rôle de plus en plus important en la matière, car les possibilités d'accès beaucoup plus larges obligent à disposer de données toponymiques normalisées au niveau national qui soient exactes et officielles et puissent être utilisées dans le monde entier.

5. Les actes de la vingtième session seront publiés en un volume.

6. Au cours de cette session, le Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques a vérifié que l'ordre du jour provisoire et le règlement intérieur de la huitième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, devant se tenir à Berlin du 27 août au 5 septembre 2002 (conformément à la décision 1998/221 du Conseil économique et social) étaient prêts. Le Groupe d'experts a également élaboré un ordre du jour provisoire (voir annexe) pour la vingt et unième session, qui devrait avoir lieu à Berlin de manière à coïncider avec la huitième Conférence. Le Conseil avait approuvé à l'occasion de conférences précédentes la recommandation de tenir ainsi une session du Groupe d'experts. La vingt et unième session, qui devrait permettre au Groupe d'experts de faciliter et de donner suite aux travaux de la Conférence, se tiendra sur deux jours non consécutifs, immédiatement avant et après la Conférence : a) le 26 août 2002, consacré aux rapports des groupes de travail et à l'examen des questions d'organisation relatives à la huitième Conférence; b) le 6 septembre 2002, qui permettra de planifier la mise en oeuvre des recommandations de la Conférence et d'élire le bureau du Groupe d'experts, qui dirigera ces travaux pendant les cinq années suivantes.

Recommandations au Conseil

7. Compte tenu de l'importance de l'activité du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques à l'appui des Conférences des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, et du concours indispensable que le Groupe continue d'apporter aux États Membres dans le domaine de la géographie et dans les domaines cartographiques connexes, il est recommandé au Conseil économique et social :

a) D'approuver la recommandation visant à convoquer la vingt et unième session du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques à Berlin durant deux jours ouvrables (les 26 août et 6 septembre 2002), coïncidant avec la huitième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, afin de faciliter les travaux de cette conférence et d'y donner suite;

b) De prier le Secrétaire général de faire le nécessaire pour donner effet à la recommandation figurant au paragraphe a) ci-dessus.

Notes

- ¹ Division de l'Afrique du Sud, Division arabe, Division de l'Asie orientale (sauf la Chine), Division de l'Asie du Sud-Est et du Pacifique du Sud-Ouest, Division des pays (non arabes) de l'Asie du Sud-Ouest, Division balte, Division de la Chine, Division des langues allemande et néerlandaise, Division du Centre-Est et du Sud-Est de l'Europe, Division de l'Europe orientale et de l'Asie septentrionale et centrale, Division de la Méditerranée orientale (sauf les pays arabes), Division francophone, Division de l'Amérique latine, Division des pays nordiques (Norden), Division romano-hellénique, Division du Royaume-Uni, Division des États-Unis d'Amérique et du Canada.
- ² Département des affaires économiques et sociales, Département de l'information, Département des affaires de l'Assemblée générale et des services de conférence.
- ³ Organisation maritime internationale (OMI).
- ⁴ Institut panaméricain de géographie et d'histoire.
- ⁵ Organisation hydrographique internationale, Association cartographique internationale (ACI), Comité scientifique pour les recherches antarctiques (CSRA).
- ⁶ Organisation internationale de normalisation (ISO), International Map Trade Association (IMTA), National Geographic Society.

Annexe

Ordre du jour provisoire de la vingt et unième session du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques

1. Ouverture de la session.
 2. Adoption de l'ordre du jour.
 3. Rapports des groupes de travail.
 4. Questions d'organisation relatives à la huitième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques.
 5. Examen du statut du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques.
 6. Élection du Bureau.
 7. Planification de la mise en oeuvre des recommandations de la huitième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques.
 8. Groupes de travail pour les besoins futurs.
 9. Ordre du jour provisoire de la vingt-deuxième session du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques.
 10. Questions diverses.
-